

ISSOGNE

L'ors é lo piquiot berdžìn

In vièi é lo sèn piquiot nivouèn itovon int'in miquiet a ran dou bohç. Aviquivon in troupi dé fèye, cohqueun-ne biantse é d'otre nire. Lo petot alove lardžìn lo fioc int'ou bohç.

In carhièn la pieu grahiouza ié diyive : « Lo sèi qué laméride piqué l'erba frola dou pro, ma hella fot siyin-la é intehtsin-la int'ou payìn pé tiqué-vo in rètse d'ivér ».

Ou mouentèn dou bohç, gnanca tan louèn di mite, y ire in pro avó na piquioda goye.

Lo piquiot berdžìn sé fermouve lai touit lé dzor dévàn qué tourni i mite é... « Dizivouet, trentécattro, hincanta... », contove lé fèye mique biyivon.

In dzor, intrémèn qué y ire lai, y a vyin arévé in grou ors. « Lo bohç y ét lo mén mite é hé y é po lo post pé lé tén béhque », dit l'ors fizèn sembiàn dé tchapé lé fèye.

Lo berdžìn lo imprèye : « Pé pyizìn, lésa ité lo mén troupi. Dzo é lo grou n'en maque hén éque pé vehquìn ».

L'ors sé drihe sun lé pioute dé dèrìn é ié dit : « Té doun-no na possibilitó. Sé té éndévin-ne lo mén iadzo, té léso lé fèye. Pensé-ié tanque a démàn, dzo torno hé a la mima oura ».

Lo berdžìn ahpovantó torne vito i mite é conte ou grou la sèn aventeura. Lo grou pense na brévetta é apoué ié dit : « Gneun fastigué-te cohcoi, lo fréguèn ! Y ét po peu deut qué in grou ors sèye pieu fén qué in ommo vièi. Vouèi aprì dinì, té vot lardžìn lo fioc come dé couhtinma int'ou bohç, é intrémèn té couéye totte lé bébéye dé pèhe qué té vèi é té taye dé bronquión avó lé foye dé totte lé verne qué té trouve ».

Lo piquiot berdžìn fèi come y ave deu-ie lo grou : couéye in montòn dé bébéye é dé bronquión avó lé foye é lé mountoun-ne lo lon dé la goye é can lo solèi sé catse lé penguiane i fiselle qué y ave dahtendìn dé na pianta a l'otra, a l'entor dou pro. Aprì tot hita travai, pense : « Èra dz'èi pomì ren d'otro a fare qué catsin-me dèrìn in bouissòn é atendre ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

ISSOGNE

Can sorte la leunna arive co l'ors. Ahtounò sé drihe sun lé pioute dé dèrìn é sobbre avó la botse ahcabernouye : « Qué dé fantoume, qué dé mouresque. Inte hent an dz'èi zamì vyin ren dé sembiabio ! ».

Can la leunna y at catsa-se, lo berdzìn, qué y ave ahcoutó inviza, sorte dé la sén catsetta é torne i mite proppe contèn : « Ah ! Té sot, grou, qué t'ot proppe avìn na boun-na idèya ! ».

Lo dzor aprì, torne minì bire lé fèye a la goye. L'ors arrive tot int'in cou benquianen-se. Sé drihe sun lé pioute dé dèrìn é ié mande : « Aloura, té sot vér an y èi ? ».

« T'ot hent an - ié rahpón lo botcha - é y ét oura qué té té gavisse ! ».

L'ors dé rabia sé mor na piouta é scape catsin-se ou fon dou bohç é sorte mai pieu mi.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Tiré de : Alexis Bétemps et Lidia Philippot, *Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté*, Collection *Le miel des contes*, Imprimerie Slatkine, Genève 2006

Texte inédit

Collaborateur d'Issogne pour la traduction : Sandra Cout
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013